

Installation Guide

Guía de instalación

for Andersen® 200 Series Tilt-Wash Double-Hung and Gliding Windows

para ventanas de guillotina doble, inclinables para limpieza y ventanas corredizas Andersen® serie 200

Thank you for choosing Andersen. / Gracias por elegir Andersen.

Instructions are for typical, new wood-framed wall construction with weather protection in place.

Instructions may not be right for all installations due to building design, construction materials or methods used and/or building or site conditions. Consult a contractor or architect for recommendations.

Flanges on the unit alone will not properly flash and seal the window. Follow these instructions carefully.

For questions call 1-888-888-7020 Monday - Friday, 7 a.m. to 7 p.m. and Saturday, 8 a.m. to 4 p.m. central time.

For more information and/or guides visit andersenwindows.com.

Please leave this guide with building owner.

Las instrucciones son para construcción nueva en paredes con marco de madera que cuentan con protección contra la intemperie.

Es posible que las instrucciones no sean las adecuadas para todas las instalaciones debido al diseño del edificio, los materiales de construcción o los métodos utilizados, y/o las condiciones de la obra o el edificio. Consulte a un constructor o arquitecto para obtener recomendaciones.

Las bridas en la unidad no proporcionarán por sí mismas un flashing ni sellarán la ventana de manera adecuada. Siga las siguientes instrucciones cuidadosamente.

Si tiene alguna pregunta llame al 1-888-888-7020 de lunes a viernes, de 7 a.m. a 7 p.m., hora del centro, y los sábados de 8 a.m. a 4 p.m., hora del centro.

Para obtener más información y/o guías, visite andersenwindows.com.

Deje esta guía con el dueño de la construcción.

► Read guide from beginning to end before starting installation. Read all warnings and cautions during unit installation.

Lea completamente la guía antes de comenzar la instalación. Lea y respete todas las advertencias y precauciones durante la instalación de la unidad.

Parts Included / Partes Incluidas

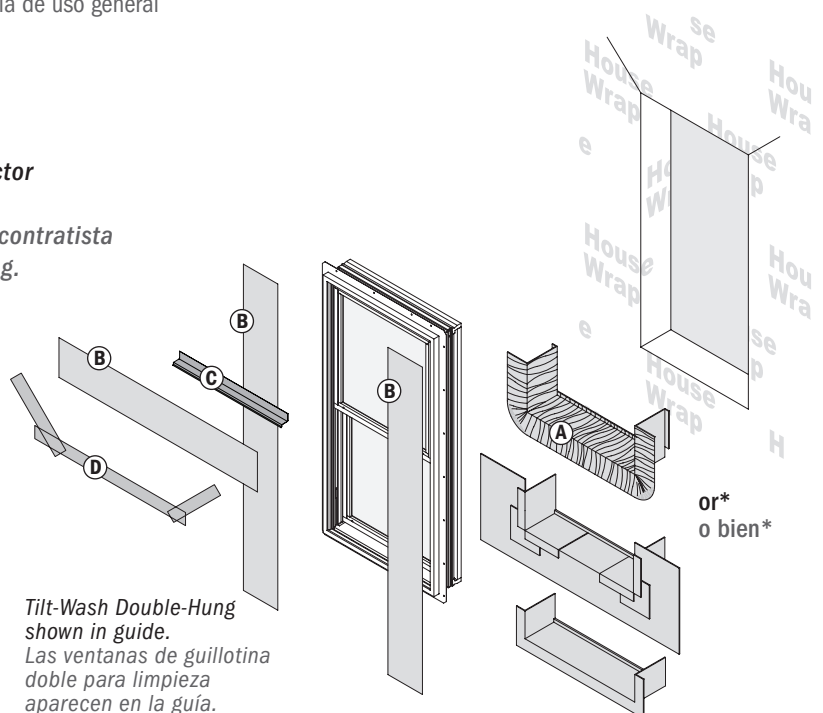
- Window / Ventana
- Installation Guide / Guía de instalación

Tools Needed / Herramientas Necesarias

- Safety glasses / Gafas de protección
- Tape measure / Cinta métrica
- Level / Nivel
- Putty knife / Espátula
- Utility knife / Cuchilla de uso general
- Hammer / Martillo
- Staple gun / Pistola engrapadora
- Screw gun / Taladro para instalar tornillos
- Caulk gun / Pistola para calafatear

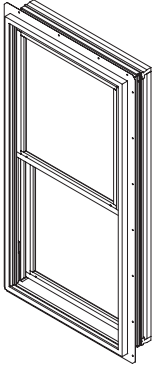
Supplies Needed / Suministros necesarios

- Ⓐ Formable self-adhering sill flashing* / Flashing para riel auto-adherente moldeable*
- Ⓑ Flashing* / Flashing*
 - * Or other flashing method/material recommended by a contractor or architect. Unit flanges do not take the place of flashing. O bien otro método/material de flashing recomendado por el contratista o arquitecto. Las bridas de la unidad no reemplazan el flashing.
- Ⓒ Drip cap* (full width) / Tapa de goteo* (ancho total)
 - House wrap tape / Cinta para sellar "House wrap"
 - Foam backer rod / Varilla sellador de espuma
 - Sealant / Sellador
- Ⓓ Low expanding foam (optional) / Espuma de baja expansión (opcional)
 - Shims (waterproof) / Cuñas (impermeables)
 - Fasteners (see approved fastener chart) / Sujetadores (consulte la tabla de sujetadores aprobados)
 - Extension jambs/stool (optional) / Jambas de extensión/peana (opcional)

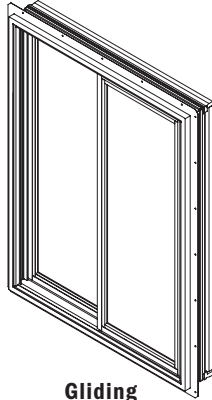


- ▶ **Combination units must be individually supported to the rough opening.**
Las unidades de combinación deben tener soporte individualmente al tamaño del buque.
- ▶ **Do Not remove band or packing clips from windows until instructed.**
No retire la banda ni los sujetadores de embalaje de las ventanas hasta que se le indique.

Unit Identification / Identificación de la unidad



Tilt-Wash Double-Hung
Ventanas de guillotina doble
inclinables para limpieza



Gliding
Corredizas

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Use caution when working at elevated heights and around unit openings. Follow manufacturers' instructions for ladders and/or scaffolding. Failure to do so may result in injury or death.

Sea cauteloso al trabajar en lugares elevados y cerca de las aberturas de la unidad. Siga las instrucciones del fabricante para el uso de escaleras y/o andamios. Si no lo hiciera, podrían producirse lesiones o la muerte.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Follow manufacturers' instructions for hand or power tools. Always wear safety glasses. Failure to do so may result in injury and/or product damage.

Siga las instrucciones del fabricante para el uso de herramientas eléctricas o manuales. Utilice siempre gafas de seguridad. Si no lo hiciera, podrían producirse lesiones y/o daños al producto.

CAUTION / PRECAUCIÓN

Follow instructions of foam, sealant and flashing manufacturer regarding material application and compatibility with this product.

Siga las instrucciones del fabricante correspondientes al flashing y al sellador de espuma, con respecto a la aplicación y su compatibilidad con este producto.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Do not carry or lift unit by extension jambs. Doing so may result in injury, product or property damage.

No levante ó cargue la unidad cogiéndola de las jambas, esto puede ocasionar daño al producto y dañar su área de trabajo.

Fasteners / Sujetadores

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Metal fasteners and components may corrode when exposed to preservative-treated and/or fire-retardant lumber. Use approved fasteners and components to fasten unit. Failure to do so may cause a failure resulting in injury, property or product damage.

Los componentes y los sujetadores de metal pueden corroerse cuando quedan expuestos a madera tratada con retardador de fuego y con preservante. Utilice los componentes y/o sujetadores apropiados para ajustar la unidad. Si esto no se respeta, se pueden producir lesiones o daños al producto o a la propiedad.

APPROVED FASTENER CHART (select one)

Fastener	Min Shank	Min Head	Min Length	Type of Steel	Spacing
Roofing Nail	11 ga.	5/16"	1-3/4"	galvanized, zinc plated, ceramic coated, stainless	6-8" or every other hole
Deck Screw	#6	5/16"	1-5/8"		

TABLA DE SUJETADORES APROBADOS (seleccione uno)

Sujetador	Espiga min.	Cabecera min.	Longitud min.	Tipo de acero	Espacio
Clavos para techado	11 ga.	5/16"	1-3/4"	galvanizado, cincado, revestido con cerámica, inoxidable	6-8" o bien en orificio de por medio
Tornillo para pórtico	#6	5/16"	1-5/8"		

Glass / Vidrio

⚠ WARNING / ADVERTENCIA



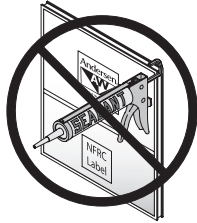
Film Seam
Costura de la película

Suction Cup
Ventosa

Suction grips will not hold if placed over seam of film to lift or move unit. Unit will fall causing damage or injury.

Las ventosas no funcionarán si se colocan sobre la costura de la película al levantar o mover la unidad. La unidad se caerá y provocará daños y lesiones.

CAUTION / PRECAUCIÓN



Sealants will damage exterior coating on glass.

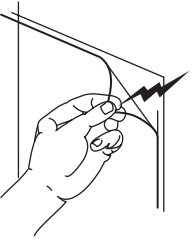
Los selladores dañarán el revestimiento exterior del vidrio.

- ▶ Protective film and exterior coating are not present on all units.
- ▶ La película protectora y el revestimiento exterior no se encuentran en todas las unidades.

- ▶ Tempered or laminated safety glass is not standard and must be special ordered. Check local building code for requirements.
- ▶ Leave protective film in place until after construction is finished. Leave (NFRC) performance label in place until final inspection.
- ▶ Los vidrios de seguridad templados o laminados no son estándar y se requiere un pedido especial. Consulte el código local de construcción para informarse sobre los requisitos.
- ▶ Deje la película protectora en su lugar hasta que finalice la construcción. Conserve la etiqueta de rendimiento (NFRC) en su lugar hasta que se realice la inspección final.

Film Removal / Extracción de la película protectora

⚠ WARNING / ADVERTENCIA



Static created when removing film can ignite flammable materials or cause a shock.

See warning label on glass.

Al separar la película protectora, podría producirse una carga estática que podría causar un choque o chispa.

Consulte las etiquetas de advertencia sobre el vidrio.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Dispose of film immediately after removing. Film may pose suffocation hazard to children.

Deseche la película inmediatamente después de retirarla ya que ésta puede ocasionar peligro de asfixia para los niños.

- ▶ Remove protective film from seam or corner using plastic scraper if needed.
- ▶ Remove protective film within nine months of installation and when temperature is above 32 degrees F.
- ▶ Retire la película protectora de la costura o la esquina con un raspador de plástico, de ser necesario.
- ▶ Retire la película protectora dentro de los nueve meses posteriores a la instalación y cuando la temperatura esté arriba de los 32 grados F.

Finishing / Acabado

CAUTION / PRECAUCIÓN

Finish wood surfaces immediately after installation. Unfinished wood will deteriorate, discolor, and/or may bow and split.

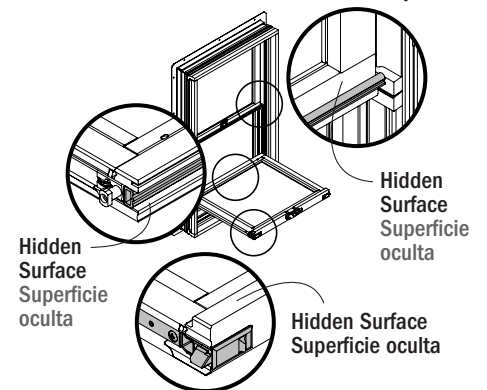
Do not stain or paint weatherstrip, vinyl, glass or hardware. Product damage may occur.

Aplique el acabado a las superficies de madera inmediatamente después de la instalación. Dejar la madera sin darle el acabado deteriorará, decolorará y/o puede pandearse o partirse.

No manche ni pinte los burletes, el vinilo, el vidrio y los herrajes. El producto se puede dañar.

- ▶ Apply interior casing to complete installation.
- ▶ Finish all hidden wood surfaces.
- ▶ Do not overload brush with stain/paint when finishing. Finish may wick between glass stop/grille on glass.
- ▶ **Read and follow finishing product instructions and warnings on finish material.**
- ▶ Aplique molduras interiores y/o peanas para completar la instalación.
- ▶ Aplique el acabado en las superficies de madera ocultas.
- ▶ No sobrecargue el cepillo con tinta/pintura cuando aplique el acabado. El acabado se puede hinchar entre el tope del vidrio y la retícula del vidrio.
- ▶ **Lea y siga las instrucciones para el producto terminado y las advertencias sobre el acabado en el material.**

- ▶ Film is not a substitute for masking.
- ▶ La película no es un sustituto del enmascarado.



- ▶ Finish all hidden wood surfaces.
- ▶ Aplique el acabado en las superficies de madera ocultas.

Cleaning / Limpieza

CAUTION / PRECAUCIÓN

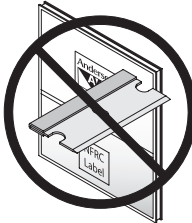
Acid solutions used for cleaning masonry or concrete will damage glass, fasteners, hardware, and metal flashing. Protect unit and follow cleaning product instructions carefully. If acid contacts unit, wash all surfaces with water immediately.

Las soluciones ácidas que se utilizan para limpiar la mampostería o el concreto dañan el vidrio, los sujetadores, los herrajes y el flashing de metal. Proteja la unidad y siga las instrucciones de limpieza del producto con detenimiento. Si el ácido entra en contacto con la unidad, lave inmediatamente todas las superficies con agua.

CAUTION / PRECAUCIÓN

Abrasive cleaners will damage glass surface.
Los limpiadores abrasivos dañan la superficie del vidrio.

CAUTION / PRECAUCIÓN

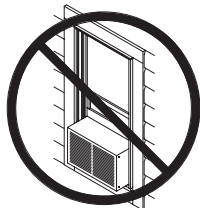


Metal razor blades can damage glass surface and exterior coating.
Las hojas de filo metálico pueden dañar la superficie del vidrio y el revestimiento exterior.

- ▶ **Clean glass using liquid glass cleaner.**
- ▶ Clean exterior frame, sash, and insect screens using mild detergent and water with a soft cloth or brush.
- ▶ For hard to clean areas use a nonabrasive cleaner, alcohol-and-water or ammonia-and-water.
- ▶ Limpie el vidrio con un limpiador líquido para vidrios.
- ▶ Limpie el marco exterior, las hojas y los mosquiteros con detergente suave y agua usando un paño o cepillo suave.
- ▶ **Para las áreas difíciles de limpiar, use un limpiador no abrasivo, alcohol y agua o amoníaco y agua.**

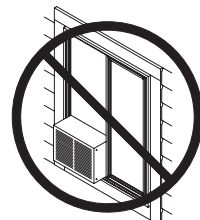
Maintenance / Mantenimiento

▲ WARNING / ADVERTENCIA



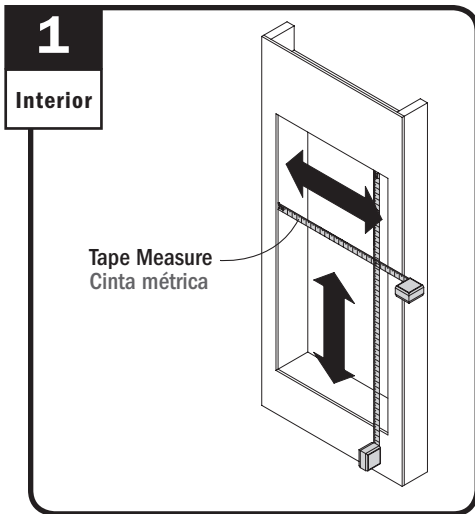
Do not install air conditioner in window. Injury and/or product or property damage may occur.

El aire acondicionado colocado en la ventana puede provocar lesiones y/o daños al producto o la propiedad.

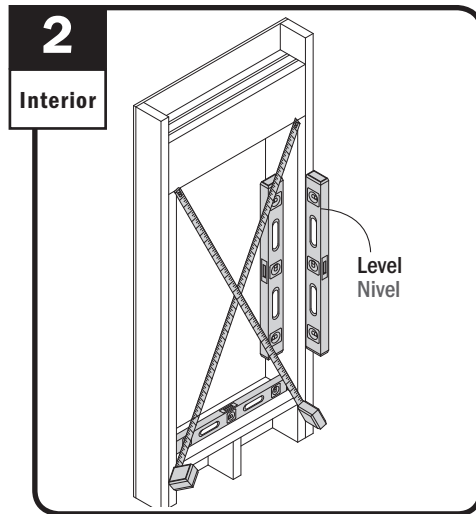


- ▶ Do not apply any type of film to insulating glass. Thermal stress and glass damage can result. Shading devices (insulated coverings, shutters, etc.) may also cause thermal stress and condensation damage.
- ▶ No aplique ningún tipo de película a los vidrios aislantes. Se puede producir falla térmica y otros daños en los vidrios. Las cortinas aislantes, shutters, etc. pueden provocar falla térmica y daños por condensación.

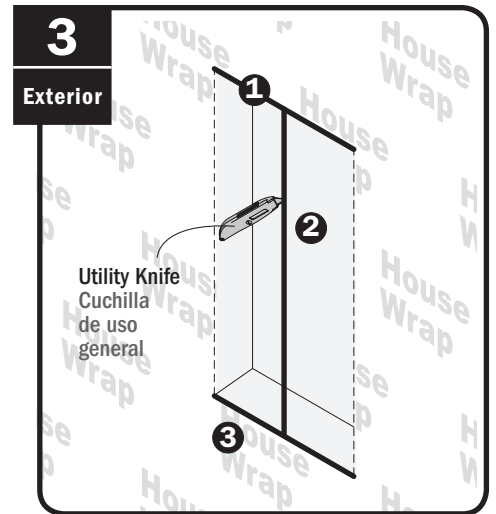
- ▶ For more information, contact your local Andersen dealer or www.andersenwindows.com
- ▶ Para obtener más información, comuníquese con su distribuidor de Andersen local o visite www.andersenwindows.com



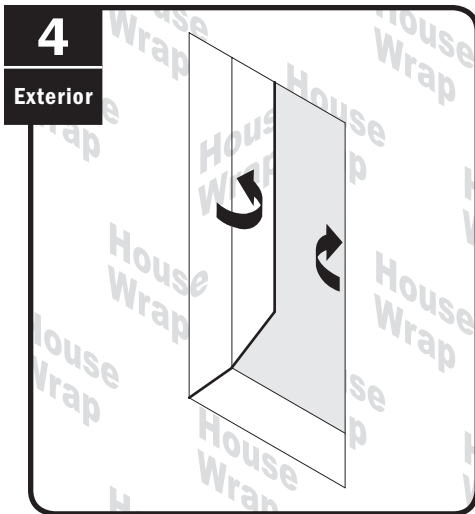
Check opening size. Allow for flashing thickness, and/or installation clips or joining fasteners.
Verifique el tamaño de la abertura. Tenga en cuenta el espesor del flashing, y/o las abrazaderas de instalación y sujetadores de unión.



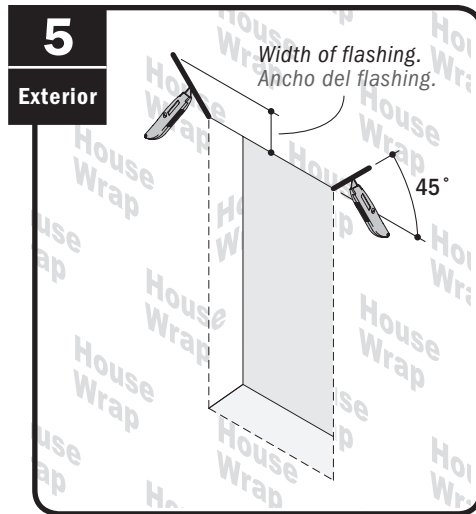
Check plumb, level, square. Diagonals must be within 1/8".
Verifique la plomada, el nivel y la escuadra. Las diagonales deben estar entre 1/8".



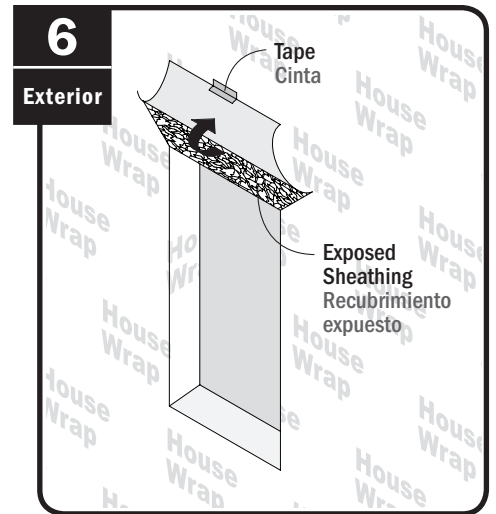
Cut house wrap.
Corte el house wrap.



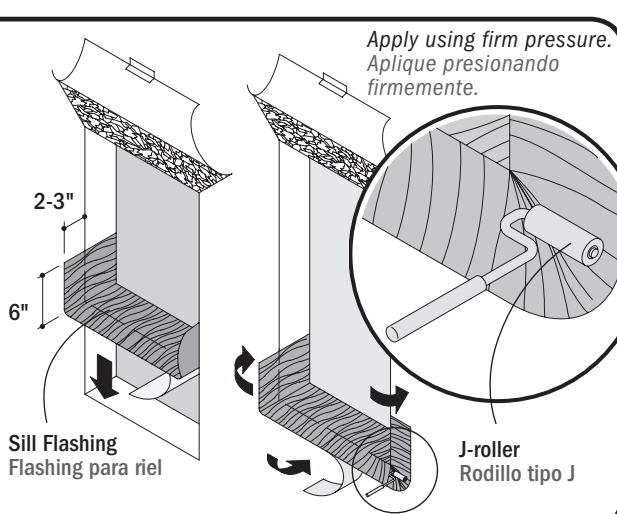
Fold in and staple.
Doble y engrape.



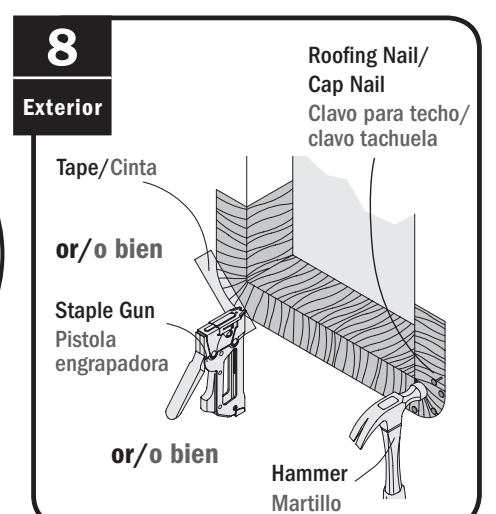
Cut and create top flap from house wrap.
Corte y cree una pestaña superior con cinta para envolver.



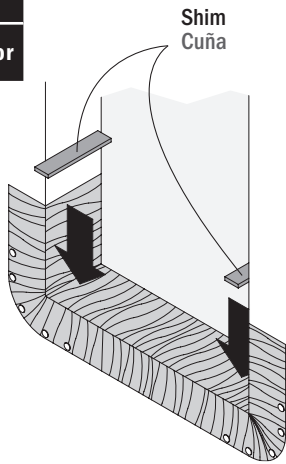
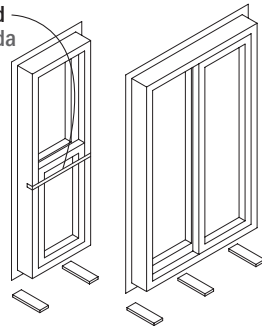
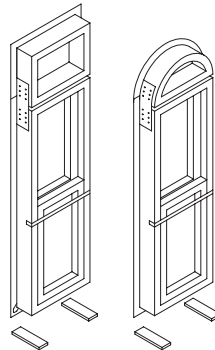
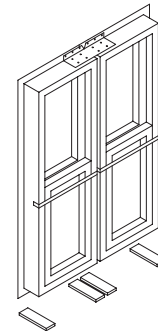
Fold flap up and tape.
Doble la pestaña hacia arriba y coloque cinta.



Apply flashing at sill.
Aplique el flashing en el riel.

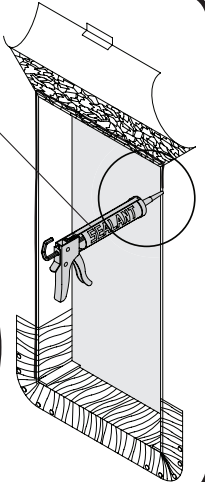
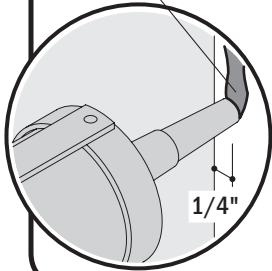


Staple, nail or tape corners.
Engrape, clave o encinte las esquinas.

9**Exterior***(interior views)
(vista interior)*Band
Banda**Single/
Simple****Joined (stack)
Combinada (pilas)****Joined (ribbon)
Combinada (banda)**

Set shims at sill as shown.

Coloque las cuñas en el riel como se muestra.

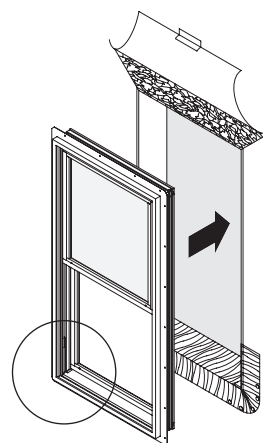
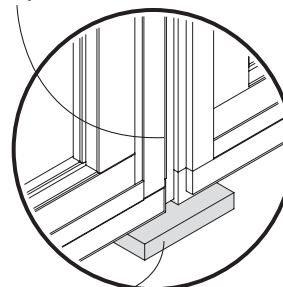
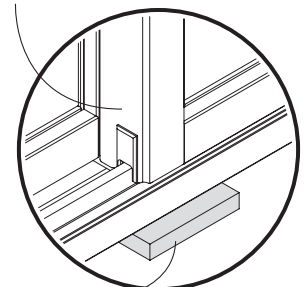
10**Exterior**Caulk Gun
Pistola para
calafatear1/4" Sealant Bead
Listón de sellador
de 1/4"

Apply sealant at sides and top only.

Aplique sellador únicamente en los lados
y la parte superior.**11****Exterior****⚠ WARNING / ADVERTENCIA**

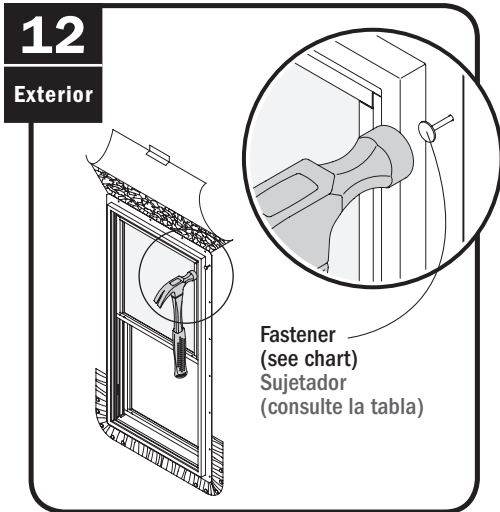
Windows and doors can be heavy. Use safe lifting techniques and a reasonable number of people with enough strength to lift, carry and install window and door products to avoid injury and/or product damage.

Las puertas y las ventanas pueden ser pesadas. Utilice técnicas seguras de levantamiento de peso y un número razonable de personas con suficiente fuerza para levantar, cargar e instalar los productos de puertas y ventanas, a fin de evitar lesiones y/o daños al producto.

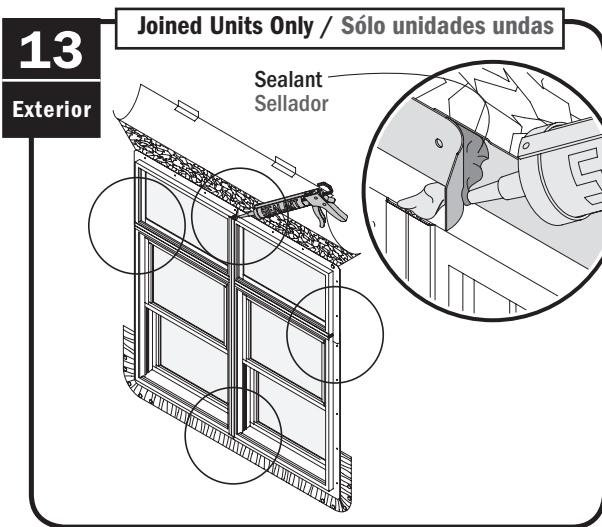
Joined Units
Unidades que han sido unidasGlider Meeting Stile
Lateral con deslizamientoShim
CuñaShim
Cuña*(interior views)
(vista interior)*

Center window in opening on shims.

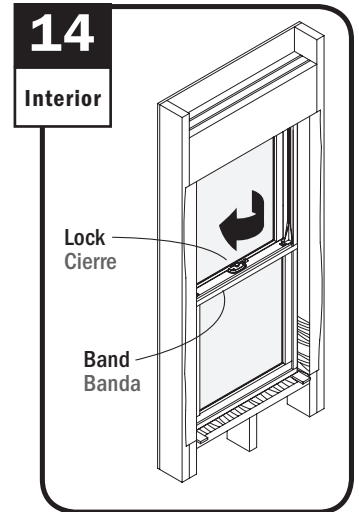
Centre la ventana en las aberturas sobre las cuñas.



Temporarily fasten top corner.
Sujete la esquina superior temporalmente.



Seal **All** flange overlaps.
Selle **Todos** las sobreposiciones de reborde.



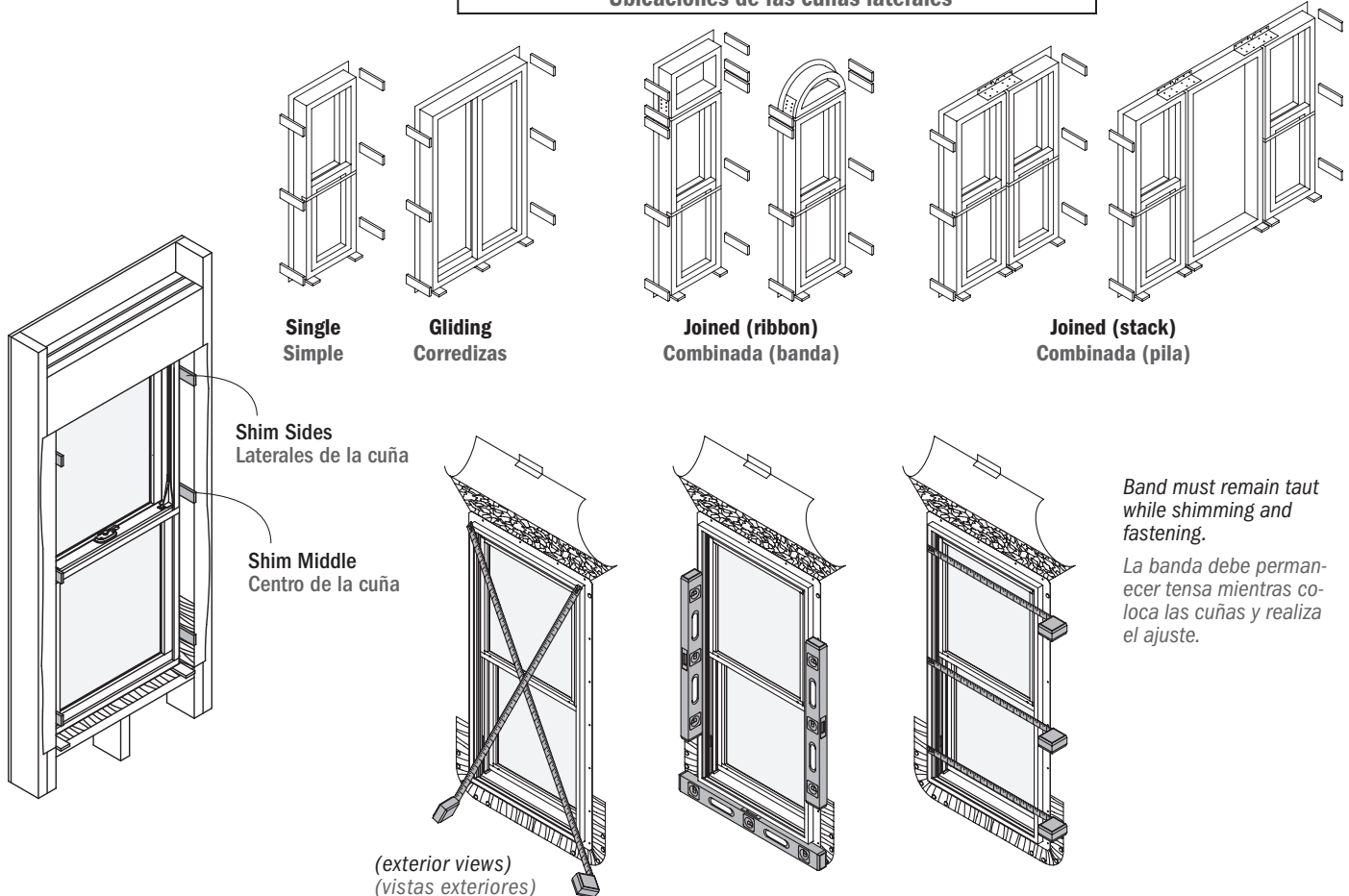
Lock sash. **Do not remove band.**
Asegure las hojas con el cerrojo.
No retire la banda.

15
Interior

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Support window in opening while shimming. Failure to do so may result in injury and/or product/property damage.
Sostenga la ventana abierta mientras coloca las cuñas. De no hacerlo así, podrían producirse lesiones y/o daños al producto/propiedad.

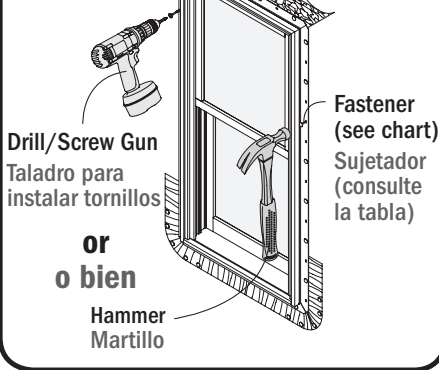
**Side Shim Locations /
Ubicaciones de las cuñas laterales**



Shim sides. **Do not shim at top.** Check plumb, level, square. Adjust shims as needed until measurements are within 1/8".
Coloque cuñas en los laterales. **No coloque cuñas en la parte superior.** Verifique la plomada, el nivel y la cuadratura. Ajuste las cuñas según sea necesario hasta que las medidas estén dentro de 1/8".

16

Exterior



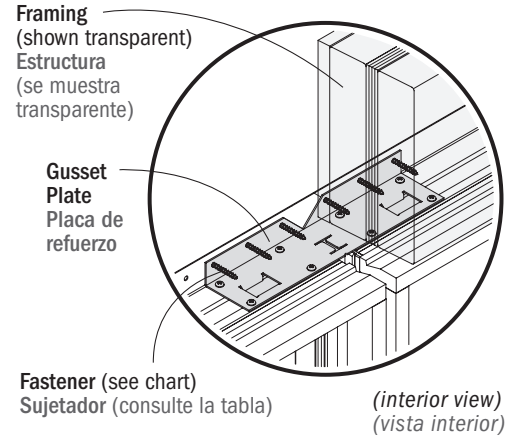
Fasten on all sides.
Sujete todos los lados.

CAUTION / PRECAUCIÓN

Joined Units Only / Sólo unidades unidas

If fastening through sill pan, seal at fastener location following sill pan manufacturer recommendation. Failure to do so may result in product/property damage.

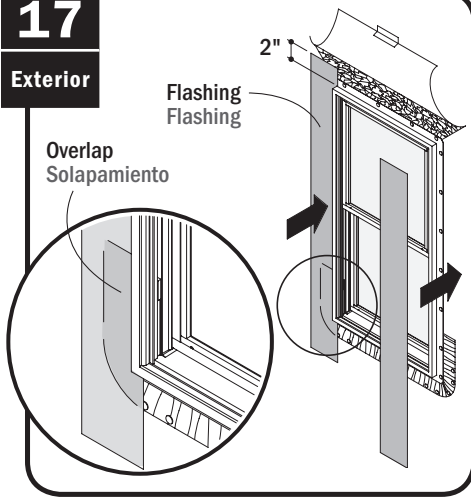
Si realiza el ajuste a través de la placa del riel, coloque sellador en la ubicación del sujetador siguiendo las recomendaciones del fabricante de la placa del riel. De no hacerlo así, podrían producirse daños al producto/propiedad.



Fasten through gusset plates also.
Sujete también a través de las placas de refuerzo.

17

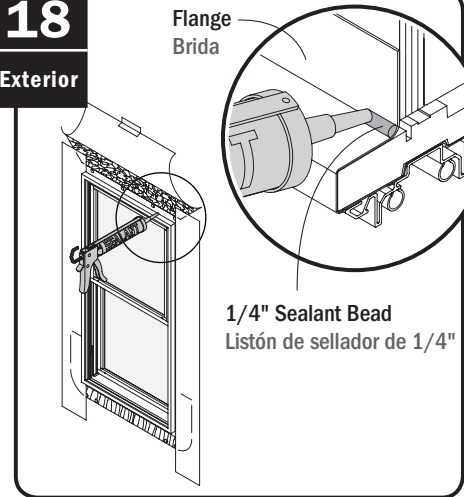
Exterior



Apply flashing at sides, overlapping sill flashing.
Aplique flashing en los laterales, sobreponiéndolo sobre el flashing para riel.

18

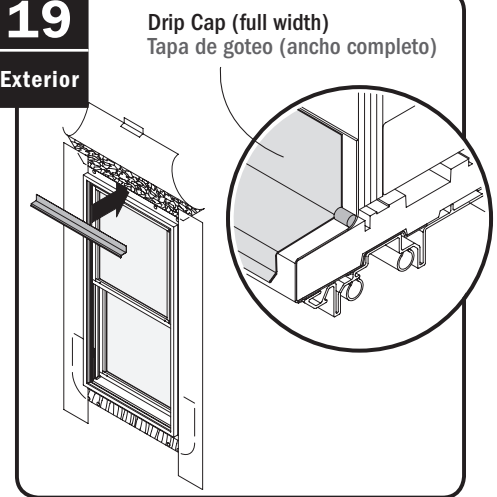
Exterior



Apply sealant at top only. Quickly go to next step.
Selle **únicamente los lados y la parte superior**. Pase rápidamente al siguiente paso.

19

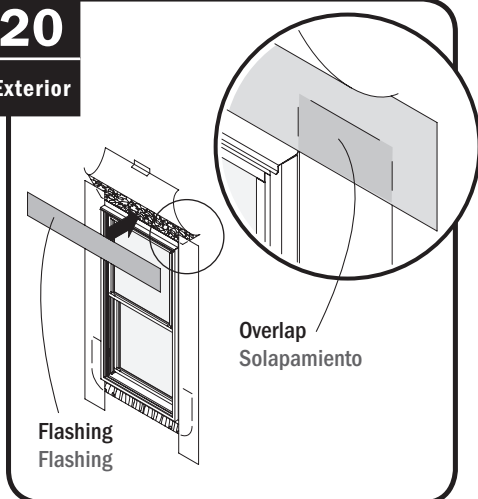
Exterior



Place drip cap (full width) in sealant.
Coloque la tapa de goteo (ancho completo) en sellador.

20

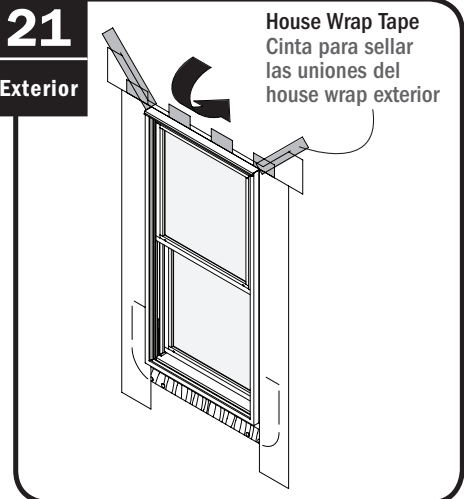
Exterior



Apply flashing over drip cap leg, overlapping side flashing.
Aplique el flashing sobre la pata de la tapa de goteo, sobreponiéndolo sobre el flashing de la peana.

21

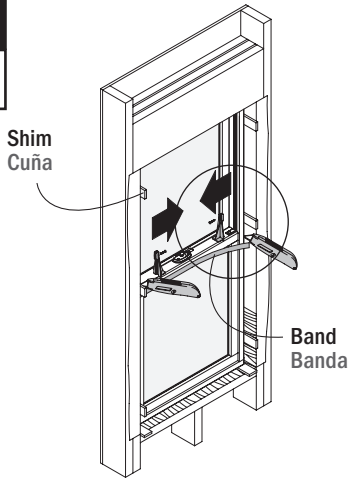
Exterior



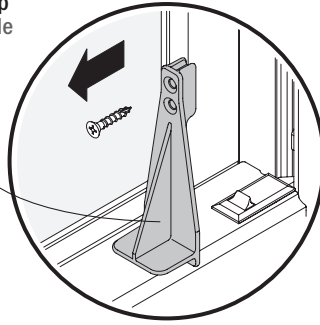
Fold house wrap down and tape.
Doble el house wrap hacia abajo y coloque cinta.

22

Interior

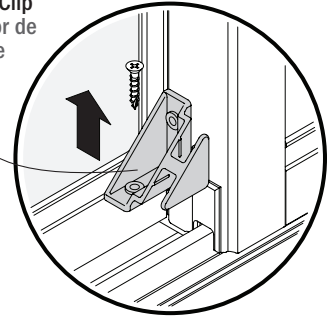


Packing Clip
Sujetador de embalaje



Tilt-Wash Double-Hung
Ventanas de guillotina
doble inclinables para
limpieza

Packing Clip
Sujetador de embalaje



Gliding
Corredizas

Cut shims flush. Remove band and packing clips.
Corte las cuñas de manera plana. Retire la banda y los sujetadores de embalaje.

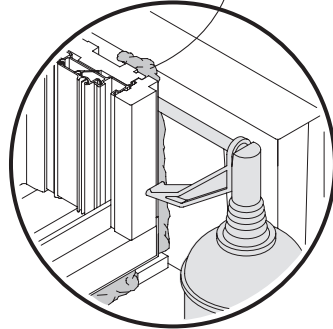
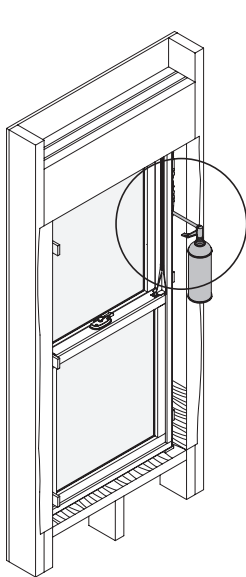
CAUTION / PRECAUCIÓN

23

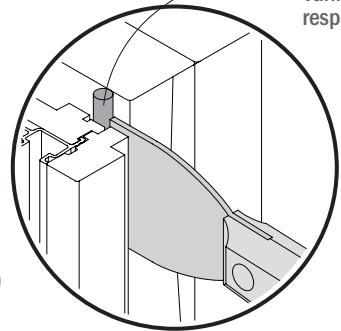
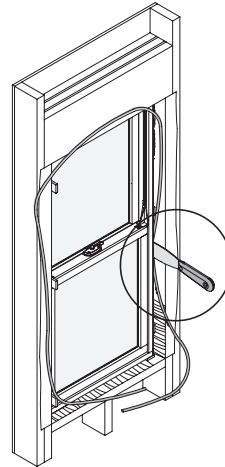
Interior

Do not overfill with low expanding foam or over pack with backer rod to avoid bowed jambs.
No sobrecargue con espuma de baja expansión ni lo empaque en exceso con una varilla de respaldo para evitar que se pandeen las jambas.

Low Expanding Foam
Espuma de baja expansión

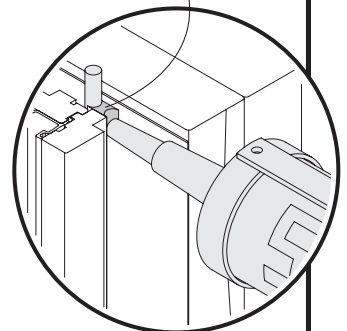
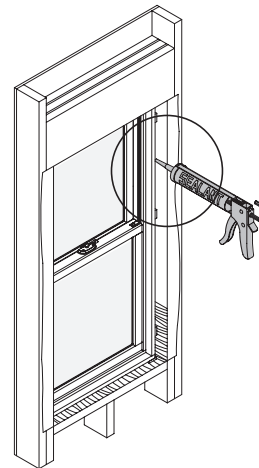


or/
o bien



Backer Rod
Varilla de respaldo

1/4" Sealant Bead
Listón de sellador de 1/4"



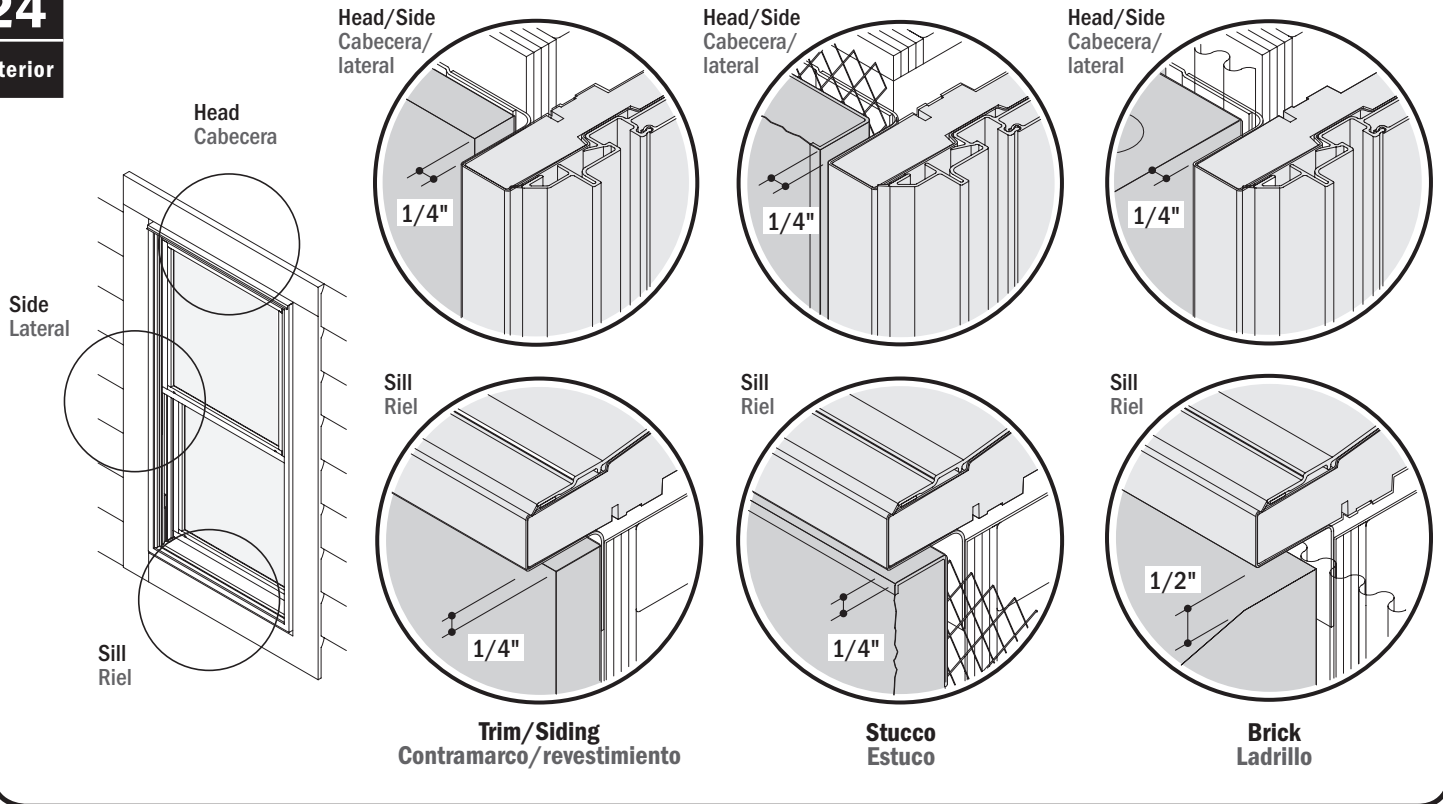
Seal all sides. Do not completely fill void at sill to allow for drainage.
Selle todos los lados. No rellene totalmente el espacio en el riel para permitir el drenaje.

or/
o bien

Insert backer rod. Apply sealant on all sides.
Introduzca la varilla de respaldo. Aplique sellador en todos los lados.

24

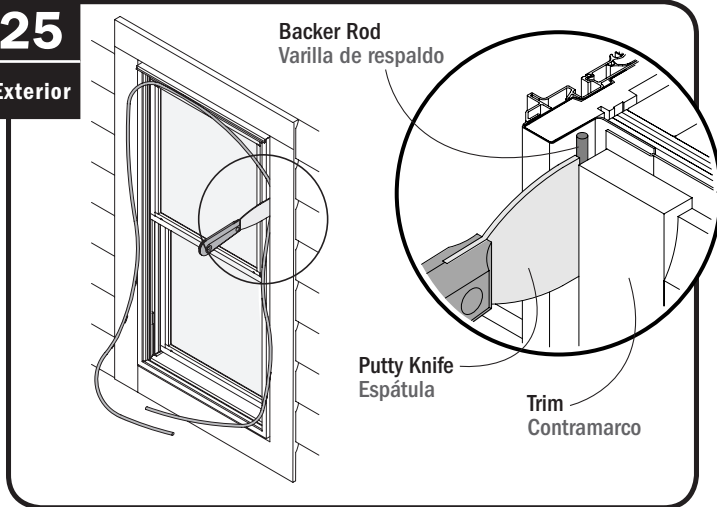
Exterior



Leave gap between exterior trim/siding/stucco/brick and window for sealing.
Deje un espacio entre el contramarco/el revestimiento/el estuco/el ladrillo exterior y la ventana para el sellado.

25

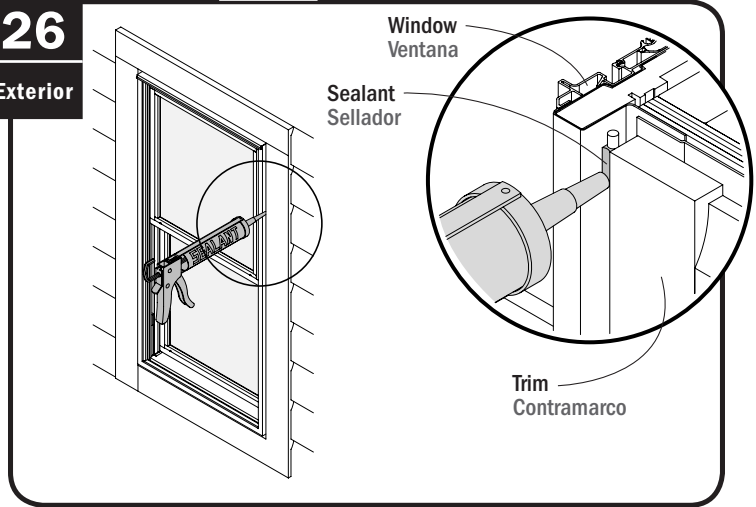
Exterior



Insert backer rod on four sides.
Introduzca la varilla de respaldo en los cuatro lados.

26

Exterior



Apply sealant to all sides.
Aplique sellador en todos los lados.

- ▶ **Window installation is complete.**
- ▶ For extension jamb application see instruction guide packaged with jambs or go to andersenwindows.com.
- ▶ **La instalación de la ventana está completa.**
- ▶ Para obtener información sobre la aplicación de jambas de extensión, consulte la guía de instrucciones incluida en el paquete de las jambas o visite andersenwindows.com.